

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1983 Nr. 127

---

---

A. TITEL

*Protocol van 1978 bij het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, 1973, met Bijlage;  
Londen, 17 februari 1978*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van Protocol, met Bijlage, zijn geplaatst in *Trb.* 1978, 188.

Het Protocol is voorts nog ondertekend voor de volgende Staten:

Zweden <sup>1)</sup> . . . . .	1 maart 1979
Uruguay . . . . .	30 april 1979
Spanje <sup>1)</sup> . . . . .	16 mei 1979

<sup>1)</sup> Onder voorbehoud van bekrachtiging.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1978, 188.

D. PARLEMENT

De artikelen 1, 3 en 4 van de Rijkswet van 31 maart 1983 (*Stb.* 201) luiden:

**„Artikel 1**

Het op 2 november 1973 te Londen tot stand gekomen Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, met Protocolen en Bijlagen I en II met Aanhangsels, en met het op 17 februari

1978 te Londen tot stand gekomen Protocol van 1978 bij dat Verdrag, met Bijlage en Aanhangsels, waarvan de Engelse en Franse tekst en de vertaling in het Nederlands zijn geplaatst in de Tractatenbladen 1975, 147 en 1978, 187 en 188, wordt goedgekeurd voor het gehele Koninkrijk.

### Artikel 3

De goedkeuring door de Staten-Generaal van wijzigingen van Protocol I alsmede van de Bijlagen met Aanhangsels, behorende bij het in artikel I genoemde Verdrag met Protocol van 1978, is niet vereist.

### Artikel 4

Goedgekeurd wordt dat, bij de bekrachtiging van het in artikel 1 genoemde Verdrag met Protocol van 1978 wordt verklaard dat het Koninkrijk de Bijlagen III, IV en V van het Verdrag voornamelijk niet aanvaardt.”

Deze Rijkswet is gecontrasigneerd door de Minister van Verkeer en Waterstaat a.i. P. WINSEMIUS, de Minister van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer P. WINSEMIUS en de Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken W. F. VAN EEKELLEN.

Voor de behandeling in de Staten-Generaal zie: Kamerstukken II 1981, 1981/82, 1982/83 – 17033 (R 1189); Hand. II 1982/83, blz. 1714–1721, 1734–1735; Kamerstukken I 1982/83, nr. 124; Hand. I 1982/83, blz. 469.

## E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel IV, tweede lid, van het Protocol hebben de volgende Staten een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring bij de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve c.q. Internationale Maritieme Organisatie nedergelegd:

het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland <sup>1)</sup> . . . . .	22 mei 1980
Zweden . . . . .	9 juni 1980
de Verenigde Staten van Amerika <sup>2)</sup> . . . . .	12 augustus 1980
Liberia <sup>3)</sup> . . . . .	28 oktober 1980
Frankrijk <sup>4)</sup> . . . . .	25 september 1981
de Bondsrepubliek Duitsland <sup>5)</sup> . . . . .	21 januari 1982
het Koninkrijk der Nederlanden <sup>6)</sup> . . . . .	30 juni 1983
(voor het gehele Koninkrijk)	

<sup>1)</sup> Onder het voorbehoud dat de Regering van het Verenigd Koninkrijk "...[reserves] the right not to apply the said Protocol in respect of any territory for whose international relations the Government of the United Kingdom is respon-

sible until three months after the date on which the Government of the United Kingdom notify the Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization that the said Protocol shall apply in respect of any such territory."

en met de verklaring dat "the United Kingdom does not accept any one or all of Annexes III, IV and V (referred to as "Optional Annexes") of the Convention."

<sup>2)</sup> De Verenigde Staten van Amerika hebben later medegedeeld "that the United States Instrument of Ratification of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, which was deposited by the United States on 12 August, 1980 . . . does not apply to Optional Annexes III, IV and V of the Convention."

<sup>3)</sup> Liberia heeft later medegedeeld "that the Liberian Instrument of Ratification does not apply to Optional Annexes III, IV and V of the Convention."

<sup>4)</sup> Onder de volgende verklaring en het volgende voorbehoud:

"French ships cannot be subject to the provisions of Regulation 10 (paragraphs 2 and 3), as regard the Mediterranean Sea area only, and of Regulation 12 of Annex I except when they have called at ports provided with the facilities required by those provisions. Moreover, French ships cannot be fitted with the equipment provided for in Regulation 16 of the same Annex until such time as such equipment is actually available." (*vertaling*).

Op 11 augustus 1982 is bovenstaande tekst als volgt gewijzigd:

"As far as the Mediterranean Sea area only is concerned, the provisions of Regulation 10 (paragraph 2) of Annex I of the Convention can be applied to tankers engaged in voyages within the Mediterranean only if such tankers are proceeding to a port equipped with the reception facilities required by Regulation 12 of the Convention.

The second paragraph of the declaration is deleted." (*vertaling*).

<sup>5)</sup> Met de volgende verklaring:

"that the ... Protocol shall also apply to Berlin (West) with effect from the date on which [it enters] into force for the Federal Republic of Germany." (*vertaling*).

De Sowjet-Unie heeft hiertegen op 20 december 1982 bezwaar gemaakt.

<sup>6)</sup> Met de volgende verklaringen:

"that the Kingdom of the Netherlands does not accept, either for the Kingdom in Europe or for the Netherlands Antilles, Annexes III, IV and V, and Appendices thereto;"

en

"1. Since the Government of the Kingdom of the Netherlands acknowledges that full compliance with the discharge requirements of Annex I by ships is contingent upon the availability of adequate facilities for oily wastes as called for by the said Annex, it expresses its deep concern regarding the present inadequacy of such facilities in many ports of the world;

2. The provisions of Annex I will be implemented in compliance with the recommendations as contained in the circulars issued by the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization, under numbers MEPC/circ.97 and MEPC/circ.99."

## F. TOETREDING

In overeenstemming met artikel III, tweede lid, van het Protocol hebben de volgende Staten een akte van toetreding bij de Secretaris-

Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve c.q. Internationale Maritieme Organisatie nedergelegd:

Peru . . . . .	25 april 1980
Noorwegen . . . . .	15 juli 1980
Tunesië . . . . .	10 oktober 1980
Joegoslavië . . . . .	31 oktober 1980
Denemarken <sup>1)</sup> . . . . .	27 november 1980
Colombia . . . . .	27 juli 1981
Griekenland . . . . .	23 september 1982
Italië . . . . .	1 oktober 1982
Gabon . . . . .	26 april 1983
Bahamas <sup>2)</sup> . . . . .	7 juni 1983
Japan <sup>3)</sup> . . . . .	9 juni 1983

<sup>1)</sup> Onder het volgende voorbehoud:

"The accession of Denmark is ..... until further notice, subject to reservation with regard to the obligations of Greenland and the Faroe Islands under the Protocol."

en met de volgende verklaring:

"The decision on Denmark's accession was taken in accordance with the recommendation of the Council of the European Communities of June 26, 1978, concerning the ratification of Conventions on Safety in Shipping."

<sup>2)</sup> Onder de verklaring "that it does not accept any or all of the Annexes III, IV and V".

<sup>3)</sup> Onder het volgende voorbehoud:

"In giving effect to the provisions of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 in accordance with the Protocol of 1978 relating thereto, Japan reserves the right:

(1) to discharge its obligations under the provisions of Annex I to the Convention in accordance with the recommendations in the Circulars issued by the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization (MEPC/Circ.97) and MEPC/Circ.99) on the implementation of the said provisions; and

(2) to discharge its obligations under the provisions of Regulation 13(3), Appendix II and Appendix V of Annex II to the Convention in accordance with recommendations in the documents, similar in nature to the Circulars referred to in paragraph (1), which shall be adopted by the Marine Environment Protection Committee on the implementation of the said provisions and Appendices."

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol, met Bijlage, zullen ingevolge artikel V, eerste lid, op 2 oktober 1983 in werking treden voor de Bondsrepubliek Duitsland, Colombia, Denemarken, Frankrijk, Griekenland, Italië, Joegoslavië, Liberia, Noorwegen, Peru, Tunesië, Uruguay, de Verenigde Staten van Amerika, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en Zweden.

Wat het *Koninkrijk der Nederlanden* betreft, zal het Protocol met Bijlage, ingevolge artikel V van het Protocol, juncto artikel 15, vierde lid, van het Verdrag van 1973, op 2 oktober 1983 in werking treden, en wel voor het gehele Koninkrijk. Ingevolge dezelfde bepalingen zal het Protocol op 2 oktober 1983 voor Bahamas, Gabon en Japan in werking treden.

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1978, 188.

Voor het op 6 maart 1948 te Genève tot stand gekomen Verdrag nopens de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie (sinds mei 1982 Internationale Maritieme Organisatie geheten) zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1981, 247.

Voor het op 2 november 1973 te Londen tot stand gekomen Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen zie ook *Trb.* 1983, 126. Dat Verdrag, zoals gewijzigd door het onderhavige Protocol, zal eveneens op 2 oktober 1983 in werking treden.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1981, 174.

Uitgegeven de *tiende* augustus 1983

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*  
R. F. M. LUBBERS